

La Voie Municipale



Numéro/Issue no. 54

Janvier/January Février/February 2019

Bonne année 2019 à vous tous!

Que cette année vous apporte accomplissements, bonheur, amour et paix.

Merci de votre confiance tout au long de l'année 2018.

Happy New Year to all of you!

We hope that 2019 will bring you accomplishment, happiness, love and peace.

Thank you for your trust throughout the year 2018.

L'équipe de la municipalité de Saint-Armand
Team of the municipality of Saint-Armand



Dates à retenir/Upcoming events

Janvier/January

14 - Séance ordinaire du Conseil municipal à 19 h 30 / Regular meeting of the town council at 7:30 p.m.

25 - Viens-tu aux vues ? à 19 h 30 / at 7:30 p.m.

Février/February

4 - Séance ordinaire du Conseil municipal à 19 h 30 / Regular meeting of the town council at 7:30 p.m.

14 - Saint-Valentin / Valentine's Day

22 - Viens-tu aux vues ? à 19 h 30 / at 7:30 p.m.

23 - Journée Plaisirs d'hiver

Mars/March

4 - Séance ordinaire du Conseil municipal à 19 h 30 / Regular meeting of the town council at 7:30 p.m.

8 - Lancement MADA

17 - Journée du Patrimoine / Heritage Day

22 - Viens-tu aux Vues ? à 19 h 30 / at 7:30 p.m.

VIE COMMUNAUTAIRE/COMMUNITY LIFE

Viens-tu aux vues?

ENTRÉE GRATUITE/FREE

Vendredi, 25 janvier 2019 à 19 h 30
Friday, January 25, 2019 at 7:30 p.m.



Le film *Manchester by the Sea* à la salle communautaire
(VERSION ANGLAISE SEULEMENT)
Movie *Manchester by the Sea* at the community center

Après la mort de son père, le jeune Patrick est confié à la garde de son oncle Lee. Ce dernier se débat lui-même avec ses problèmes et ses démons. Il y aura bien des obstacles à vaincre pour qu'entre Lee et Patrick pointent enfin l'affection et le respect mutuels.

After the death of his father, his uncle Lee becomes the sole guardian of young Patrick. Uncle Lee is debating with his own problems and demons. There will be many obstacles to bring down before Lee and Patrick can reach the stage of mutual affection and respect.

Vendredi, 22 février 2019 à 19 h 30
Friday, February 22, 2019 at 7:30 p.m.

Le film *Three Billboards : Les Panneaux de la vengeance* à la salle communautaire
***Three Billboards Outside Ebbing, Missouri* movie (French version) at the community center**



Neuf mois après le viol et le meurtre de sa fille, Mildred Hayes décide de réagir car la police n'a obtenu aucun résultat. Elle inscrit sur trois panneaux publicitaires.

Lorsque Dixon, l'officier en chef s'implique dans la dispute, la lutte entre Mildred et les forces de l'ordre de la petite ville d'Ebbing dans le Missouri prend un virage dangereux.

Nine months after the rape and murder of her daughter, Mildred Hayes decides to react because the police did not get any results. She inscribed on three billboards. When Dixon, the chief officer gets involved in the fight, the fight between Mildred and the police in the small town of Ebbing in Missouri takes a dangerous turn.

Les films sont présentés grâce à la collaboration de la Municipalité de Saint-Armand et de la Caisse de la Pommeraie/ These movies are presented thanks to the collaboration of the Municipality of Saint-Armand and the Caisse de la Pommeraie.

Retour sur les activités de novembre et décembre 2018

Backward glance on November and December 2018 activities



Les 1^{er} et 2 décembre dernier a eu lieu le Salon des métiers d'art de Saint-Armand présenté par le Carrefour culturel. Cet événement annuel a été un succès encore une fois. Près de 400 personnes sont venues visiter les quelque 16 kiosques et le Carrefour culturel de Saint-Armand les remercie. De plus, félicitations à tous les exposants et aux organisateurs et un gros merci à la municipalité de Saint-Armand sans qui l'événement ne serait pas possible, ainsi qu'au Regroupement des marchés de Noël de Brome-Missisquoi pour la belle publicité.

Last December 1st and 2nd, the Carrefour culturel of Saint-Armand presented the Retail Craft Show. This annual event was once again a real success. About 400 people came to visit the 16 kiosks and the Carrefour culturel of Saint-Armand would like to thank them. Furthermore, congratulations to all the exhibitors as well as the organizers, and a big thank you to the municipality of Saint-Armand without which this event would not have been possible, and also the Regroupement des marchés de Noël of Brome-Missisquoi for the fruitful publicity.

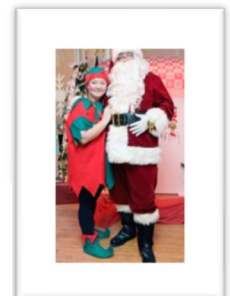
Le Père-Noël n'a pas hésité à venir fêter avec la Légion de Philipsburg le 2 décembre dernier. Il est arrivé avec des cadeaux pour les quelque 110 enfants, le tout emballé dans du papier journal par les lutins. On souligne la belle intention vers un mode de vie plus vert. Merci beaucoup à la Légion d'avoir organisé cet événement pour nos petits. Il va s'en dire qu'ils ont fait des heureux parmi les petits et grands enfants. Merci encore et à bientôt.



Santa Claus did not hesitate to come celebrate at the Legion in Philipsburg last December 2. He arrived with presents for about 110 children, all wrapped in newspapers by the elves. We underline the nice intention towards a greener way of life. Thank you very much to the Legion for the organization of such an event for our children. It goes without saying that both grown-ups and children were very happy. Once again, thank you and see you next year.



Crédit photos/Credit
photos : Karen Smith,
photographe





MERCI ! MERCI ! MERCI !

Samedi, le 1^{er} décembre dernier a eu lieu la deuxième édition du Marché de Noël de l'école Notre-Dame-de-Lourdes. L'équipe-école n'est pas peu fière des réalisations de ses élèves.

Plusieurs heures ont été consacrées à la confection de produits uniques, créés avec beaucoup d'amour et d'enthousiasme.

Nous désirons remercier toutes les personnes qui se sont impliqués de près ou de loin dans ce beau projet. Un merci spécial à Familles d'Armandie et à la Légion de Philipsburg pour leur implication et leur générosité.



Crédit photos/Credit photo : École Notre-Dame de Lourdes
Crédit photos/Credit photos: Anik Trudeau



Tous les élèves ainsi que des membres du personnel de l'école vous disent MERCI d'encourager les enfants et d'être présents à chacun des événements qu'ils organisent.

THANK YOU! THANK YOU! THANK YOU!

The second edition of the Christmas Market of the Notre-Dame-de-Lourdes school was held on Saturday, December 1st. The school team is very proud of the accomplishment of its students. Several hours were necessary for the confection of unique products, realized with lots of love and enthusiasm.

We would like to thank all the people involved closely or remotely in this beautiful project. A special thank you goes to Familles d'Armandie and the Legion in Philipsburg for their involvement and generosity.

All students and some members of personnel at the school say THANK YOU for encouraging our children and for being present to each of the events that they organize.

N'oubliez pas que vous avez toujours accès à la **bibliothèque de Bedford**. Les heures d'ouverture de septembre à juin sont les suivantes :

Mardi de 9 h 30 à 12 h et de 18 h 30 à 20 h 30

Mercredi de 13 h à 16 h 30

Jeudi de 9 h 30 à 12 h et de 18 h 30 à 20 h 30

Vendredi de 18 h 30 à 20 h 30

Samedi de 9 h 30 à 12 h

Remember that you always have access to the **Bedford Library**. Opening hours from September to June are as follows:

Tuesday from 9:30 to noon and from 6:30 p.m. to 8:30 p.m.

Wednesday from 1:00 p.m. to 4:30 p.m.

Thursday from 9:30 to noon and from 6:30 p.m. to 8:30 p.m.

Friday from 6:30 p.m. to 8:30 p.m.

Saturday from 9:30 to noon



Offert aux citoyens

Available for the citizens

Services de transport pour ceux et celles qui ne peuvent pas conduire

- Pour vous dont la mobilité est réduite, voici **le transport adapté**. Vous réservez la veille en appelant au 450 263-7010 ou au 1 866 890-5242 et un véhicule viendra vous chercher et vous conduira où vous avez besoin d'aller. Le coût est de 3 à 15 \$ pour l'aller et le même tarif pour le retour.
- Votre frigo est vide? Vous devez passer à la pharmacie, à la banque ou au bureau de poste? Vous avez des commissions à faire, mais vous ne conduisez pas. Pas grave. Votre carrosse vous mènera là où vous voulez. Appelez le **Carrosse d'Or** au 450 248-2473. On viendra vous chercher et on vous accompagnera pendant vos commissions. **Et c'est gratuit!** Ce transport est disponible tous les jeudis. Appelez au moins un jour à l'avance.
- **Vous avez un rendez-vous médical**, mais pas de véhicule. Et pour compliquer les choses, votre rendez-vous est à Saint-Jean, à Cowansville ou ailleurs qu'à Bedford. Voici **le transport médical**. Vous appelez quelques jours à l'avance au 450 248-2473. On vous conduira à votre rendez-vous et on vous ramènera à la maison.

Transportation service for the people who cannot drive

- For those with impaired mobility, here comes specialized transportation. You book the day before by calling (450) 263-7010 or 1 (866) 890-5242 and a vehicle will come pick you up and will drive you where you need to go. The fee is from 3 to \$15 for one way.
- Your fridge is empty? You need to go to the pharmacy, the bank or the post office? You have errands to do but you do not drive. No big deal! Your coach will drive you wherever you need to go. Just call Carrosse d'Or (Golden Coach) at (450) 248-2473. We will pick you up and drive you while you do errands. This service is free and available every Thursday. Call at least one day in advance.
- You have a medical appointment, but no car. And to make it more difficult, your appointment is in Saint-Jean, Cowansville or any other place away from Bedford. Here comes the medical transportation. Just call (450) 248-2473 a few days ahead of time and we will drive you to your appointment and bring you back home.

Bénévoles recherchés: Volunteers wanted
Appelez au 450 248-2473 et inscrivez-vous comme bénévole.
Call at (450) 248-2473 and subscribe as volunteer.

Invitation à participer au Carrefour culturel!

Invitation to participate in the Carrefour culturel

Vous êtes artiste? Ou simplement vous aimez les événements culturels? Vous avez un peu de temps libre et vous aimeriez vous impliquer dans la communauté? Aucune expérience n'est requise, seulement le désir de vous joindre à une équipe joyeuse et dynamique.

Le Carrefour culturel n'attend que vous. Notre petit groupe sera heureux de vous accueillir. Nous organisons des activités culturelles pour les gens de Saint-Armand et des municipalités voisines : cinéma, musique, théâtre, histoire, patrimoine, etc.

Si ça vous tente, faites-le savoir au bureau municipal qui nous transmettra vos coordonnées.

À bientôt!



You are an artist? Or you simply like cultural events? You have some free time and would like to get involved with the community? No experience required, only the desire to join a joyous and dynamic team.

The Carrefour culturel is waiting for you. Our small group will be pleased to welcome you. We organize cultural activities for the citizens of Saint-Armand and the surrounding municipalities: movies, music, theatre, history, heritage, etc.

If you are interested, just inform the municipal office which will forward your contact information to us.

See you soon!

Informations sur les activités

Information on next activities

Journée PLAISIRS D'HIVER :

23 février/February 23rd

- Tournoi de hockey/
hockey tournament;
- Initiation à la pêche sur
glace/ Ice fishing for
beginners;
- Concours de sculpture
sur neige/ Snow carving
competition;
- Pétanque sur
neige/Petanque on
snow;
- Glissades/Sliding;
- Hot-dogs/café/etc.
Hot dogs/coffee/etc.;
- Autres activités si la
température le permet.
Other activities if the
weather is good.

GRATUIT/FREE

Lancement MADA : 8 mars/March 8

Plus d'informations à
venir...
More information to
come...

Journée du Patrimoine : 17 mars/March 17

- Entrevue avec des
Historiens;
- Exposition d'artéfacts et
souvenirs d'antan.
- Interviews with historians;
- Exhibit of artefacts and
memorabilia.

Les informations pour ces activités sont disponibles sur le site internet et le Facebook de la municipalité. Vous pouvez également communiquer avec Joance au 450 248-2344 pour plus de renseignements. / The information for these activities is available on the municipality's website and its Facebook page. If needed, you can also reach Joance at the municipal office at (450) 248-2344

Prochaines dates de tombée pour *La Voie Municipale*

19 février et 22 avril 2019 à 16 h.

Closing dates for *La Voie Municipale*

February 19 and April 22, 2019 at 4:00 p.m.

NOTE : Pour toute information complémentaire quant au contenu des articles ou pour une parution, n'hésitez pas à communiquer avec le bureau municipal par courriel à info@municipalite.saint-armand.qc.ca ou au 450 248-2344.

NOTE: For further information on any of the articles included in this newsletter or for publishing, do not hesitate to communicate with the municipal office by email at info@municipalite.saint-armand.qc.ca or at (450) 248-2344.

Informations supplémentaires/More informations

Calendrier des séances ordinaires du conseil municipal de Saint-Armand pour l'année 2019/Schedule of regular meetings for 2019 of municipal Council of Saint-Armand.

14 janvier	6 mai	9 septembre (2 septembre : Fête du travail)
4 février	3 juin	7 octobre
4 mars	8 juillet (1 ^{er} juillet : Confédération)	4 novembre
1 ^{er} avril	5 août	2 décembre

January, 14 th	May, 6 th	September, 9 th (September, 2 nd : Labour Day)
February, 4 th	June, 3 rd	October, 7 th
March, 4 th	July, 8 th (July, 1 st : Confederation)	November, 4 th
April, 1 st	August, 5 th	December, 2 nd

RECYCLAGE ET ORDURES / RECYCLING AND GARBAGE

Printemps 2019 - Matières organiques / Spring 2019 - compost

HORAIRE / SCHEDULE

2019

* Seulement ce qui est déposé dans le bac sera ramassé.
* Only what is in the bin will be picked-up.

JANVIER	FÉVRIER	MARS
D L M M J V S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	D L M M J V S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28	D L M M J V S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31
AVRIL	MAI	JUIN
D L M M J V S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	D L M M J V S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	D L M M J V S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30
JUILLET	AOÛT	SEPTEMBRE
D L M M J V S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	D L M M J V S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	D L M M J V S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30
OCTOBRE	NOVEMBRE	DÉCEMBRE
D L M M J V S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	D L M M J V S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	D L M M J V S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

ORDURES / Garbages: ■ MATIÈRES ORGANIQUES / COMPOST: ■
 RECYCLAGE / Recycling: ■ ÉCOCENTRE ■ 100, rue Champagnat, Bedford
 ARBRE DE NOËL / Christmas tree ■ semaine du 6 janvier 2019